

**AN ANALYSIS OF CODE SWITCHING IN THE NOVEL  
JENDELA-JENDELA BY FIRA BASUKI**

A PAPER

Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for  
Sarjana Sastra Degree



**LENY KRISMAYANTY  
002311**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF LANGUAGES AND ARTS EDUCATION  
INDONESIA UNIVERSITY OF EDUCATION  
2005**

PAGE OF APPROVAL

An Analysis of Code Switching  
In the Novel *Jendela-Jendela* By Fira Basuki

By:  
Leny Krismayanty  
002311

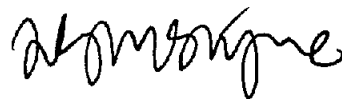
Approved By:

Main Supervisor



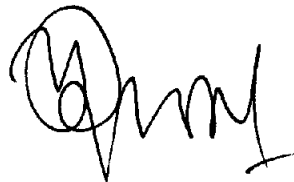
Dr. Iwa Lukmana, M.A.  
NIP. 132 052 372

Co-Supervisor



Gin Gin Gustine, S.Pd.  
NIP. 132 297 407

Head of English Department  
Indonesia University of Education



Dr. Iwa Lukmana, M.A.  
NIP. 132 052 372

*Verily, Allah!*

*Unto Him belongs the dominion of the heavens and the earth,*

*He gives life and He causes death.*

*And besides Allah you have neither any guardian nor any helper.*

*(Al-Taubah : 116)*

*Dedicated to my beloved parents*



## **STATEMENT**

I certify that the paper entitled "An Analysis of Code Switching in the Novel *Jendela-Jendela* By Fira Basuki" and its content is all my own work and I am prepared to account for the content in case there is something inappropriate found in this paper.

Bandung, August 2005

Leny Krismayanty



## PREFACE

Alhadulillahi Rabbil 'Alamin, by the Grace of Allah SWT, I have finally completed writing this paper entitled: "An Analysis of Code Switching in the Novel *Jendela-Jendela* By Fira Basuki."

The purpose of writing this paper is as a partial fulfillment of the requirements for Sarjana Sastra degree. This paper attempts to find out the use and the function of code switching which is performed by the characters in the novel entitled *Jendela-Jendela*.

However, I realize that this paper is still far from being perfect, due to the limitation of time and ability. Therefore, I would greatly appreciate all constructive comments, criticisms, and suggestions. Hopefully, this paper will give useful contribution to the readers.

Bandung, August 2005

Leny Krismayanty





## ACKNOWLEDGEMENT

*I should first of all thank to Allah who has given me the health and strength in completing this paper. My thanks are also due to the following:*

*Dr. Iwa Lukmana, M.A., as the main supervisor and Gin Gin Gustine, S.Pd, as the co-supervisor, for their attentive guidance and suggestion, without which this paper would probably never have been finished.*

*All the lecturers of UPI who have taught and trained me through their knowledge.*

*The administration staffs of the English Department office (Pak Engkus, A Irvan, and A Farhan) for their sincere support in helping me with the administrative matters.*

*Kang Eri and Rizki, thank you for correcting my grammar and sharing knowledge with me.*

*My beloved parents, brothers, sister, the ones I dedicate this paper to, for their help, support, love, and prayer for me.*

*Rifky Fahmi, for his patience, support, and pray during the completion of my paper.*

*Watseu, Mei, Nemot, Meka, Nuha, Icha, for their kindness friendly and support also fun times which have been spent together during our study in UPI.*

*Irvan, Ami, Dani, Heri, Jatz, Nana, Adit, all members of "Crot Club", and my classmates (non-ed '00), who have shared unforgettable moments, inside and outside the class; I really had good times with you guys!*

*My struggling friends, Elma, Isma, Citra, Restu, T'Rahmi, Kang Adhia, Tiar, Hanna, and ateu, for their support and prayer (we finally made it in the last minute!).*

*Finally, thanks are due to all people who have prayed and supported me but cannot be mentioned one by one. Thank you so much and May Allah bless you all.*



## ABSTRACT

This study investigates the use and the function of code switching performed by the characters in the novel entitled *Jendela-Jendela* written by Fira Basuki. To investigate the phenomenon, the descriptive method is used.

The data were collected from novel which associated with code switching performed by the characters. The data were classified based on its syntactic categories, type, and function of code switching. Furthermore, occurrences of code switching in each category were identified, and their percentages were calculated for further accounts of the data. Interpretations were made on tendencies that appeared from the quantification.

There were several findings found in this study. First, based on its syntactic categories, the code switching performed by the characters in the novel is found in the level of word, phrase, and clause. Second, code switching which is transformed into the syntax of the main language mostly occurred at the phrase level. All of the phrases stick to Indonesian syntactic categories. Third, there were two types of code switching found in the novel; those are intra sentential and inter sentential. Fourth, the function of code switching performed by the characters in the novel are giving emphasis, untranslatability, personalization, designation, clarification, quotation, interjection, and reiteration.

In the end, it can be concluded that the phenomenon of the use of code switching performed by the characters in this novel is influenced by the author's background who is bilingual and the setting of the story itself which involves different places, namely Indonesia, Singapore, and United States.



## TABLE OF CONTENTS

Page of approval .....	i
Statement .....	ii
Preface .....	iii
Acknowledgement .....	iv
Abstract .....	v
Table of contents .....	vi
List of tables .....	ix
List of figure .....	x
List of appendices .....	xi
<b>Chapter 1 Introduction</b>	
1.1 Background .....	1
1.2 Statement of the problem .....	3
1.3 Aims of study .....	3
1.4 Methodology .....	3
1.5 Clarification of key terms .....	4
1.6 Organization of the paper .....	5
<b>Chapter 2 Theoretical Foundation</b>	
2.1 Language contact .....	6
2.2 Code switching .....	8
2.2.1 Definition of code switching .....	8
2.2.2 Types of code switching .....	9
2.2.3 Function/Reason of Code Switching.....	11
2.3 Novel .....	16
2.4 The use of code switching on novel .....	18
2.5 Previous study on code switching.....	18

### **Chapter 3 Research Methodology**

3.1 Formulation of the problem .....	21
3.2 Research procedure .....	22
3.2.1 Methodology .....	22
3.2.2 Data collection .....	22
3.2.2.1 Data source .....	23
3.2.3 Data analysis .....	23

### **Chapter 4 Findings and Discussions**

4.1 The use of code switching performed by the characters in the novel <i>jendela-jendela</i> .....	26
4.1.1 Syntactic categories .....	27
4.1.2 The combination of code switching .....	29
4.1.2.1 Verb phrase .....	29
4.1.2.2 Noun phrase .....	30
4.1.3 Types of code switching in the novel .....	31
4.1.3.1 Intra sentential .....	31
4.1.3.2 Inter sentential .....	32
4.1.3.3 The occurrences of code switching type .....	33
4.2 The function of code switching in the novel .....	34
4.2.1 Emphasis.....	34
4.2.2 Untranslatability.....	35
4.2.3 Personalization.....	36
4.2.4 Designation.....	36
4.2.5 Clarification.....	37
4.2.6 Quotation.....	38
4.2.7 Interjection.....	38
4.2.8 Reiteration.....	39
4.2.9 The occurrences of code switching function.....	40

<b>Chapter 5 Conclusions and Suggestions</b>	
5.1 Conclusions .....	43
5.2 Suggestions .....	45
<b>References</b> .....	46
<b>Appendices</b>	





## LIST OF TABLES

Table 3.1	The abbreviation of code switching function .....	25
Table 3.2	Model of analysis .....	25
Table 4.1	The occurrences of syntactic categories of code switching .....	27
Table 4.2	The occurrences of code switching type .....	33
Table 4.3	The occurrences of code switching function .....	40



## LIST OF FIGURE

Figure 4.1 The occurrences of code switching function .....41



## LIST OF APPENDICES

Appendix 1

Biography of Fira Basuki

Synopsis of the novel *Jendela-Jendela*

Appendix 2

Table 1 The use of code switching at the word level

Table 2 The use of code switching at the phrase level

Table 3 The use of code switching at the clause level

Table 4 The combination of code switching



## REFERENCES

- Aminudin, dkk. 2002. *Analisis Wacana (Dari Linguistik Sampai Dekonstruksi)*. Yogyakarta: Penerbit Kanak.
- Basuki, Fira. 2001. *Jendela-Jendela*. Jakarta: Penerbit Grasindo.
- Bautista, M. L. S. 1980. *The Filipino Bilingual's Competence: A model based on an analysis of Tagalog - English code switching*. Pacific Linguistics, series C-59. Canberra: Australian National University
- Berthold, M., Mangubai, F., & Batorowicz, K. (1997). *Bilingualism and Multiculturalism*. Distance Education Centre, University of Southern Queensland.
- Bonvillain, N. 1993. *Language, Culture and Society: The Meaning of Messages*. New Jersey: Prentice Hall.
- Chaer, Abdul, dan Lonie Agustina. 1995. *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Chambers, Natalie. 2000. *Cultural Functions of Code Switching among Bilingual Speakers from Different Communities*. Available at: [http://hamminkj.cafeprogressive.com/CS\\_paper.htm](http://hamminkj.cafeprogressive.com/CS_paper.htm). Accessed on March, 8<sup>th</sup> 2005.
- Crystal, D. 1987. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge University Press: Cambridge.
- Encyclopedia Britannica. 1968. *Encyclopedia Britannica Inc. Great Britain*. Vol 16.
- Gay, L.R. 1987. *Educational Research: Competencies for Analysis and Application*. Ohio: Merrill Publishing Company.
- Gustine, Gin Gin. 1999. *An Ethnographic Study of Indonesian-Sundanese Code Switching by Children*. Unpublished paper UPI: Bandung.

- Hawthorn, Jeremy. 1986. *Studying the Novel* London: Edward Arnold.
- Koziol, Jessica M. 2000. *Code Switching Between Spanish and English in Contemporary American Society*. Available at: <http://www.smcm.edu/ilc/pdfdocs/koziol.pdf>. Accessed on March, 14<sup>th</sup> 2005.
- Leech, Geoffrey N. 1983. *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- McClure, Erica. 1981. *Formal and Functional Aspect of the Code Switched Discourse of Bilingual Children*. Norwood, Nj: Ablex.
- Milroy L. and Musyken P. 1995. *One Speaker, Two Languages: Cross-Disciplinary Perspectives on Code Switching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Moeliono, Anton, dkk. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Nazir, Moch. 1983. *Metode Penelitian*. Jakarta: Gillia.
- Nishimura, M. 1995. A Functional Analysis of Japanese/English Code Switching. *Journal of Pragmatics*, 23, 157-158.
- Poplack, S. 1980. "Sometimes I'll Start a Sentence in Spanish y termino en Espanol: Toward a Typology of Code-Switching." *Linguistics* 18.
- Rahmanti, Icha. 2004. *Cintapuccino*. Jakarta: Gagas Media
- Romaine, Suzanne. 1989. *Bilingualism*. Blackwell: Oxford.
- Siegel, J. 1995. *How to Get a Laugh in Fijian: Code Switching and Humor*. *Language in Society*, 24, 95-110.
- Siregar, Bahren Umar. 1998. *Pemertahanan Bahasa dan Sikap Bahasa*. Jakarta : Depdikbud.
- Suwito. 1967. *Pengantar Awal Sociolinguistik. Teori dan Problema*. Surakarta. PT Henary offset Solo.
- Wardhaugh, R. 1989. *Sociolinguistics*. Blackwell.
- Welleck, Rene, and Austin Warren. 1993. *Teori Kesusastaan*. Translated By Meliani Budianta. Jakarta: Gramedia.



Winford, Donald. (undated). *Languages in Contact*. The Ohio State University. Available at : <http://www.lsadc.org/fields/index.php?aaa=contact.htm>. Accessed on March, 16<sup>th</sup> 2005.

Yassi, Abdul Hakim. (undated). "Indolish (Indonesia-Inggris): Sebuah Tipe Alih Kode Bahasa Indonesia-Bahasa Inggris. Available at: [www.google.com](http://www.google.com). Accessed on March, 7<sup>th</sup> 2005.

